Manual Edition 1.2, Nov. 2014
IB-200-R0980T-05

EDIFIER

R980T
Multimedia Speaker

Edifier International Ltd.,
Suite 1610
19th Floor, Tower B,
Lippo Centre,
89 Queensway
Hong Kong

Tel: +852 2522 6989
Fax: +852 2522 7989
www.edifier-international.com

© 2014 Edifier International Limited. All rights reserved.
Printed in China

NOTICE:
For the need of technical improvement and system upgrade, information contained herein may be subject to change from time to time without prior notice.
Products of EDIFIER will be customized for different applications. Pictures and illustrations shown on this manual may be slightly different from actual product. If any difference is found, the actual product prevails.

User manual | Manual del usuario | Manual do usuário | Инструкция по эксплуатации

Troubleshooting

- Please check if power is connected, and if the wall outlet is switched on.
- Please switch the system off then on and reconnect to the audio source.
- Please check if the master volume is turned to minimum.
- Please check if the audio input cable is connected correctly.
- Please check if there is signal from audio source.

If you have any further questions or concerns regarding EDIFIER Products…

China:
Please visit our website at: www.edifier.com, or email EDIFIER Support for further assistance at: main@edifier.com.

Asia Pacific, Europe, Middle East and Africa:
Please visit our website at: www.edifier-international.com or email EDIFIER Support for further assistance at: enquiry@edifier.com.

→ Dear Customer, thank you for purchasing this EDIFIER product. For the EDIFIER warranty applicable for this product, we refer you to the EDIFIER website www.edifier-international.com/warranty-terms.

Canada/USA/Mexico: www.edifier.ca. Email: service@edifier.ca

Please visit our website at: www.edifier.ca or email EDIFIER Support at: service@edifier.ca

If you prefer, you may contact us by phone, Toll Free: 1-877-EDIFIER (334-3437) in Canada,
1-800-688-7406 in USA.

South America: Please visit www.edifier.com (English) or www.edifier.com (Spanish/Portuguese) for detailed local contact information.

Important safety instruction

WARNING: To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
Thank you for purchasing this Edifier product. For generations, Edifier tries to provide powered speaker products to satisfy the need of our end customers for quality audio. Please read this manual carefully to obtain the best of this equipment, personal enjoyment, and relish home theater grade sound performance. Please read this manual carefully to obtain the best of this system.

The lightning flash with arrowhead inside the triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated dangerous voltage within the product's enclosure that may be of a sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

1. Read these instructions.
2. Heed all warnings.
3. Do not use this apparatus near water.
4. Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
5. Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
6. Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
7. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
8. Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
9. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
10. Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
11. Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
12. The FRONT plug or an appliance coupler is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable.

To prevent the risk of electric shock, do not remove cover (or back). No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel. Do not disassemble or modify this product.

The exclamation point inside the triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

Listado de contenido

Contenido de la caja
- 1 × Altavoz activo
- 1 × Altavoz pasivo
- 1 × Cable de conexión del altavoz
- 1 × Cable de audio (3.5mm a doble RCA)
- 1 × Cable de conexión de audio de RCA a RCA
- 1 × Manual del usuario

Manual del usuario

Cable de conexión del altavoz

Cable de audio (3.5mm a doble RCA)

Cable de conexión de audio de RCA a RCA

Vista trasero

1. Ajuste de bajos
2. Control de volumen maestro
3. Entrada de línea
4. Interruptor de encendido
5. Cable de alimentación
6. Conector para parlantes principal & secundario

Programação

- Este produto é designado para ser usado como bookshelf e desktop. Por favor, mantenha entre 1.5 e mètre ou dois altifalantes. Para uma melhor audição posicione-se a 1 metro de distancia ou mais dos altifalantes.
- Conecte o caixa principal na secundária usando o cabo de áudio, seguindo o diagrama, por favor, verifique a polaridade correta.
- Você pode alterar ou aumentar o cabo original, como a qualidade do cabo pode afetar o som, recomendamos a utilização de cabo (AFC) de alta qualidade livre de ongelinos.
- Ligue o equipamento posicionando o botão "Power".
- Ajuste o volume para 70% ~ 80% ou mais do seu equipamento, sempre ligue sua fonte de áudio primeiro.
- Aumente o volume lentamente para um nível confortável e aproveite o som.
- AVISO: Recomendamos ajustar o volume de seu equipamento de áudio entre 50~90% na maioria dos casos, para um melhor qualidade sonora.
- AVISO: Pode ser necessário ajustar o controle de grave "bass" para compensar a forte de áudio e ter um melhor aproveitamento.

Especificações

Potência total de saída:	RMS 12W × 2 (DRC ON)
Relação Sinal/Ruído:	≥85 dBA
Distorção do amplificador:	≤0.5%
Sensibilidade de entrada:	PC: 700 mV ± 50 mV AUX: 550 mV ± 50 mV
Resposta em frequência:	70 Hz ~ 20 KHz (+/-3dB)
Alto-falante de graves:	4 polegadas (110mm)
Alto-falante de agudos:	Altifalante de agudos com dufragma em seda, Φ13mm
Dimensões:	140 mm (L) × 226 mm (A) × 197 mm (P)
Peso líquido:	Aproximado: 5.6 kg
Peso bruto:	Aproximado: 4.4 kg

Contents checklist

What's in the Box
- 1 × Active speaker
- 1 × Passive speaker
- 1 × Speaker connecting cable
- 1 × 3.5mm to dual RCA audio cable
- 1 × RCA to RCA audio connecting cable
- 1 × User manual

User manual

Speaker connecting cable

3.5mm to dual RCA audio cable

RCA to RCA audio connecting cable

Rear view

1. Bass adjustment
2. Master volume control
3. Line-in
4. Power switch
5. Power cord
6. Connector for main & secondary speaker

Instalación

- Este producto está diseñado para ser utilizado como parlantes sobre mesa. Por favor dejar al menos 1.5 metros de distancia entre los parlantes. Para lograr mejor resultado, alejar al menos 1 metro de distancia al parlante cuando oye.
- Conectar el parlante principal con el parlante secundario usando el cable de conexión de parlantes, seguir diagrama, asegurar las polaridades de conexión sean correctas.
- Usted puede cambiar o prolongar el cable original de los parlantes, dado en cuenta que la calidad de los cables puede afectar a la calidad de sonido en general, recomendamos usar cables OFC de alta calidad.
- Encendido pulsando el botón de encendido.
- Ajuste el volumen de su equipo de sonido entre 50~90% en mayoría de casos para un óptimo calidad de sonido.
- Consejo: Es posible necesario ajustar el control de bajo para recompensar la fuerte de sonido.

Especificación

Salida de corriente:	RMS 12W × 2 (DRC ON)
Señal a ruido de ruido:	≥85 dBA
Distorsión:	≤0.5%
Sensibilidad de entrada:	PC: 700 mV ± 50 mV AUX: 550 mV ± 50 mV
Respuesta de frecuencia:	70 Hz ~ 20 KHz (+/-3dB)
Unidad de rango medio:	4" (110mm)
Unidad de alterior de alta frecuencia:	Tweeter de cúpula de seda de Φ13mm
Dimensiones:	140 mm (Ancho) × 226 mm (Alto) × 197 mm (F)
Peso neto:	Aproximadamente 5.6 kg
Peso bruto:	Aproximadamente 4.4 kg

Lista de conteúdo

O que está na Caixa
- 1 × Caixa Ativa
- 1 × Caixa Passiva
- 1 × Cabo de ligação das colunas
- 1 × Cabo de audio (3.5mm → RCA estéreo)
- 1 × Cabo de ligação audio RCA para RCA
- 1 × Manual do utilizador

Manual do utilizador

Cabo de ligação das colunas

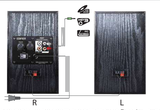
Cabo de audio (3.5mm → RCA estéreo)

Cabo de ligação audio RCA para RCA

Vista traseira

1. Ajuste de Graves
2. Controle de volume principal
3. Entrada de audio
4. Interruptor de energia
5. Cabo de alimentação
6. Conector para alto-falantes Principal & Secundário

Установка



- Данный продукт предназначен для использования на полках или на столах. Пожалуйста, установите расстояние, как минимум 1.5 метра между двумя громкоговорителями. Для получения наилучших результатов находитесь на расстоянии 1 метр или более от громкоговорителей при прослушивании.
- Подключите главный и вспомогательный громкоговорители, используя соединительный акустический кабель, согласно схеме, удостоверьтесь, что соединение выполнено с правильной полярностью.
- Вы можете изменить или удлинить оригинальный акустический кабель, так как качество кабелей может повлиять на общее качество звука, мы рекомендуем использовать высококачественный кабель из бескислородной меди.
- Включение питания при нажатии сетевого выключателя.
- Приближение: Чтобы избежать звуки хлопка при включении акустической системы, всегда сначала включайте свой усилитель.
- Медленно увеличьте общую громкость до комфортного уровня и наслаждайтесь музыкой.
- Совет: Рекомендуется установить громкость аудио устройства на уровне 50-90% в большинстве случаев для оптимального качества звука.
- Совет: Вам может потребоваться настроить регулятор «низкие частот» с целью выравнивания уровня басов для лучшего прослушивания.

Спецификация

Общая мощность на выходе:	RMS 12Вт × 2 (DRC ON)
Отношение сигнал-шум:	≥85 дБА
Искажения усилителя:	≤0.5%
Входная чувствительность:	PC: 700 мВ ± 50 мВ AUX: 550 мВ ± 50 мВ
Частотная характеристика:	70 Гц ~ 20 кГц (+/-3дБ)
Низкочастотная головка громкоговорителя:	4 дюйма (110мм)
Высокочастотная головка громкоговорителя:	Φ13мм твитер с шелковой купольной мембраной
Параметры:	140 мм (Ш) × 226 мм (В) × 197 мм (Д)
Вес нетто:	прибл. 5.6 кг
Вес брутто:	прибл. 4.4 кг

Setting up

- This product is designed to be used on bookshelves or desktops. Please leave at least 1.5 meters between the two speakers. For best results, keep a 1 meter distance or more away from the speakers when listening.
- Connect the main speaker and secondary speaker using the speaker connecting cable, according to the diagram, ensure connected with the correct polarity.
- You can change or enlarge the original speaker cable, as the quality of the speaker cables might affect the overall sound quality, we recommend to use high quality Oxygen-free copper (OFC) cables.
- Power on pressing the Power switch.
  Note: To avoid hearing popping sounds when you turn on your speaker system, always turn on your audio source first.
- Slowly turn up the master volume to a comfortable level and enjoy the music.
- Advice: It's recommended to set the audio device's volume 50-90% in most cases for an optimal sound quality.
- Advice: You may need to adjust the bass control to compensate the sound source for better enjoyment.

Specification

Total power output:	RMS 12W × 2 (DRC ON)
Signal to noise ratio:	≥85 dBA
Amplifier distortion:	≤0.5%
Input sensitivity:	PC: 700 mV ± 50 mV AUX: 550 mV ± 50 mV
Frequency response:	70 Hz ~ 20 KHz (+/-3dB)
Bass unit:	4 inch (110mm)
Tweeter unit:	Φ13mm silk dome tweeter
Dimension:	140 mm (W) × 226 mm (H) × 197 mm (D)
Net weight:	Approx. 3.6 kg
Gross weight:	Approx. 4.4 kg

Resolución de problemas

- Comprueba si está conectada la alimentación y si la toma de pared está conectada.
- Apague el sistema y enciéndalo, y vuelva a conectar con la fuente de audio.
- Comprueba si el volumen maestro está establecido en el mínimo.
- Comprueba si el cable de entrada de audio está conectado correctamente.
- Comprueba si hay señal de la fuente de audio.

Si tiene alguna duda relativa a los productos EDIFIER…

China:
Visite nuestro sitio web www.edifier.com o envíe un correo electrónico al servicio de asistencia técnica de EDIFIER a main@edifier.com.

Asia-Pacífico, Europa, Oriente Medio y África:
Visite nuestro sitio web www.edifier-international.com o envíe un correo electrónico al servicio de asistencia técnica de EDIFIER a enquiry@edifier.com.

→ Estimado cliente: Gracias por comprar este producto de EDIFIER. Para conocer la garantía de EDIFIER que se aplica a este producto, consulte el sitio web de EDIFIER www.edifier-international.com/warranty-terms.

Canadá/EE. UU./México: www.edifier.ca. Correo electrónico: service@edifier.ca.

Visite nuestro sitio web www.edifier.ca o envíe un correo electrónico al servicio de asistencia técnica a service@edifier.ca.

Si lo prefiere, puede ponerse en contacto con nosotros por teléfono (gratuito en sus respectivos países): 1-877-EDIFIER (334-3437) en Canadá, 1-800-688-7406 en EE. UU.

Sudamérica: Visite www.edifier.com (inglés) o www.edifiers.com (español/portugués) para obtener información de contacto local detallada.

Instruções Importantes de segurança

AVISO: Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
Obrigado por adquirir um sistema de caixa ativa/passiva EDIFIER. Com o passar dos anos, a Edifier tem tido o intuito de fornecer produtos para suprir melhor as suas necessidades de qualidade de áudio. Por favor, leia este manual cuidadosamente para obter o melhor resultado de seu novo produto e maravilha e ser buzz largura para Marcar consultas.

O símbolo de relâmpago com ponta de flecha, dentro de um triângulo equilátero, é usado para alertar o usuário à presença de tensão perigosa não isolada dentro do gabinete do produto, suficiente para constituir perigo de choque elétrico.

1. Leia estas instruções.
2. Tenha em consideração todos os avisos.
3. Não utilize este aparelho perto de água.
4. Não obstrua nenhuma abertura de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
5. Não instale a aparelho perto de fontes de calor, como radiadores, aquecedores, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
6. Proteja o cabo de alimentação de ser pisado ou trilhado, particularmente nos fichas, tomadas ou no ponto em que saí do aparelho.
7. Use apenas acessórios/peças especificados pelo fabricante.
8. Desligue este aparelho da tomada durante tempestades de relâmpagos ou quando não for ser utilizado durante períodos longos.
9. Todos a assistência técnica deve ser efectuada por pessoal qualificado. A assistência técnica é necessária quando o aparelho tiver sido danificado de qualquer forma, como o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, for derramado líquido ou caírem objectos para o interior do aparelho, o aparelho tenha sido exposto a chuva ou humidade, não funcionar normalmente ou ter caído ao chão.
10. O fino do ALIMENTAÇÃO ou adaptador é utilizado como forma para desligar o aparelho e deve manter-se pronto e ser utilizado.

Não tente abrir a caixa (ou a parte traseira). Não há nenhuma peça que possa ser reparada pelo fabricante ou vendido com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao mover o conjunto carrinho/aparelho para que não ocorram ferimentos se este tombar.

O ponto de exclamação dentro de um triângulo equilátero é pretendido alertar o usuário à presença de importantes instruções de operação e manutenção (reparação) no manual que acompanha o produto.

Este equipamento é um aparelho elétrico de Classe II ou de isolamento elétrico. Foi desenhado de modo a não precisar de uma conexão de segurança à terra.

Conteúdo da caixa

O que está na Caixa
- 1 × Caixa Ativa
- 1 × Caixa Passiva
- 1 × Cabo de ligação das colunas
- 1 × Cabo de audio (3.5mm → RCA estéreo)
- 1 × Cabo de ligação audio RCA para RCA
- 1 × Manual do utilizador

Manual do utilizador

Cabo de ligação das colunas

Cabo de audio (3.5mm → RCA estéreo)

Cabo de ligação audio RCA para RCA

Vista traseira

1. Ajuste de Graves
2. Controle de volume principal
3. Entrada de audio
4. Interruptor de energia
5. Cabo de alimentação
6. Conector para alto-falantes Principal & Secundário

Resolução de problemas

- Verifique se a alimentação está ligada e se a tomada de parede está ligada.
- Em seguida, desligue e volte a ligar o sistema e volte a liga-lo à fonte de audio.
- Verifique se o volume principal está no mínimo.
- Verifique se o cabo de entrada de audio está corretamente ligado.
- Verifique se existe sinal da fonte de audio.

Se tiver mais questões ou preocupações relativamente a produtos EDIFIER…

China:
Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier.com ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para mais assistência para: main@edifier.com.

Pacífico Asiático, Europa, Médio Oriente e África:
Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier-international.com ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para mais assistência para: enquiry@edifier.com.

→ Estimado Cliente, obrigado por adquirir este produto EDIFIER. Para a garantia EDIFIER aplicável a este produto, consulte o sítio da Internet do EDIFIER www.edifier-international.com/warranty-terms.

Canadá/EUA/México: www.edifier.ca. E-mail: service@edifier.ca

Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier.ca ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para: service@edifier.ca

Se preferirir, pode contactar-nos por telefone, sem custos: 1-877-EDIFIER (334-3437) no Canadá, 1-800-688-7406 nos EUA.

América do Sul: Visite www.edifier.com (inglês) ou www.edifiers.com (espanhol/português) para informações de contacto locais detalhas.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для снижения риска пожара или поражения электрическим током не подвергайте этот прибор воздействию дождя или влаги.
Благодарим вас за приобретение данной продукции компании Edifier. На протяжении нескольких поколений компания Edifier выпускает мощные акустические системы для удовлетворения потребностей наших конечных потребителей, даже самых требовательных из них. Данная продукция может предоставить вашей домашней развлекательной системе ПК и домашнему кино-кинотеатру превосходные звуковые характеристики. Пожалуйста, прочтите данную инструкцию внимательно для того, чтобы получить от этой системы все самое лучшее.

Самый большой молний со стрелкой внутри, предназначен для предупреждения пользователя о наличии неизолированного опасного напряжения внутри корпуса изделия, которое может достаточно серьезно для опасности поражения электрическим током.

1. Прочтите эти инструкции.
2. Обратите внимание на все предупреждения.
3. Не пользуйтесь прибором вблизи воды.
4. Не закрывайте вентиляционные отверстия. Установка в соответствии с инструкциями производителя.
5. Не устанавливайте прибор вблизи источников тепла, таких как радиаторы, обогреватели, печи или другое оборудование (включая усилители), которые производят тепло.
6. Защитите сетевой шнур от наступания или повреждения, особенно в области вилки, электрической розетки и точки выхода из прибора.
7. Заземляющий тип вилки имеет два лезвия и третий заземляющий зубец. Широкое лезвие или третий зубец предусмотрены для вашей безопасности. Если предоставленная вилка не подходит к вашей розетке, обратитесь к электрику для замены устаревшей розетки.
8. Защитите сетевой шнур от наступания или защемления, особенно в области вилки, электрической розетки и точки выхода из прибора.
9. Используйте только подставки, кронштейны, штативы, кронштейн или стол, указанный изготовителем или продаваемый вместе с прибором. При использовании тележки будьте осторожны при перемещении тележки с прибором, чтобы не получить травму из-за опрокидывания.
10. Отключайте прибор во время грозы или при длительном неиспользовании.
11. Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом. Техническое обслуживание необходимо, если прибор каким-либо образом поврежден, например, повреждены шнур питания или штекер вилки, на прибор пролито жидкость или на него упали предметы, прибор был подвергнут воздействию дождя или влаги, прибор не работает нормально или был уронен.
12. Штекер вилки или разъединитель используется как отключающее устройство, отключающее прибор должно по-прежнему оставаться доступным.

Чтобы избежать поражения электрическим током, не снимайте крышку (или заднюю панель). Внутри нет никаких частей, обслуживаемых пользователем. Обратитесь к квалифицированному сервисному персоналу. Разберите, которые пользователем и не занимайтесь продуктом.

Восклицательный знак внутри треугольника предназначен для предупреждения пользователя о наличии важных инструкций по эксплуатации и обслуживанию (ремонту), которые поставляются в комплекте с продуктом.

Используйте новые или аксессуары/принадлежности, указанные производителем или продаваемые вместе с прибором. При использовании тележки будьте осторожны при перемещении тележки с прибором, чтобы не получить травму из-за опрокидывания.

Перед использованием прочтите данный продукт. Эта инструкция показывает, что этот продукт на данном выбирается вместо из других бытовых аппаратов по всему ЕС. В целях предотвращения нагнетания окружающей среды или комплексного вреда здоровью человека от несанкционированной утилизации отходов переработчик этого продукта способен предоставляющимся на рынке аналогичным новым продуктом. Пользователь может также использовать аналогичный продукт, который имеет сертификат общего качества общественного назначения. Если вы хотите сделать этот продукт для бытовых отходов, вы можете также обратиться к продавцу этого продукта.

Это оборудование класса II или электрической прибор с двойной изоляцией. Это означает, что он спроектирован таким образом, что не требует предохранительного соединения с электрическим заземлением.

Resolução de problemas

- Verifique se a alimentação está ligada e se a tomada de parede está ligada.
- Desligue o sistema e ligue-o de novo e volte a ligar-o à fonte de áudio.
- Verifique se o volume principal está no mínimo.
- Verifique se o cabo de entrada de áudio está corretamente ligado.
- Verifique se há sinal da fonte de áudio.

Se tiver mais questões ou preocupações relativamente a produtos EDIFIER…

China:
Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier.com ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para mais assistência para: main@edifier.com.

Pacífico Asiático, Europa, Médio Oriente e África:
Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier-international.com ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para mais assistência para: enquiry@edifier.com.

→ Estimado Cliente, obrigado por adquirir este produto EDIFIER. Para a garantia EDIFIER aplicável a este produto, consulte o sítio da Internet do EDIFIER www.edifier-international.com/warranty-terms.

Canadá/EUA/México: www.edifier.ca. E-mail: service@edifier.ca

Visite o nosso sítio da Internet: www.edifier.ca ou envie um e-mail para o apoio ao cliente EDIFIER para: service@edifier.ca

Se preferirir, pode contactar-nos por telefone, sem custos: 1-877-EDIFIER (334-3437) no Canadá, 1-800-688-7406 nos EUA.

América do Sul: Visite www.edifier.com (inglês) ou www.edifiers.com (espanhol/português) para informações de contacto locais detalhas.

Список комплекта поставки

В комплект поставки входит:
- 1 × Активный громкоговоритель
- 1 × Пассивный громкоговоритель
- 1 × Соединительный акустический кабель
- 1 × Аудиокабель 3.5 мм-RCA «тюльпан»
- 1 × Соединительный аудиокабель RCA - RCA
- 1 × Руководство пользователя

Руководство пользователя

Соединительный акустический кабель

Аудиокабель 3.5 мм-RCA «тюльпан»

Соединительный аудиокабель RCA - RCA

Вид сзади

1. Настройка низких частот
2. Настройка общей громкости
3. Линейный вход
4. Сетевой выключатель
5. Шнур питания
6. Разъемы для главного и вспомогательного громкоговорителя

EDIFIER	东莞市漫步者科技有限公司		
名	称:	R980T（英、西、葡、俄文）说明书	
材	质:	80克书纸	版面设计:
尺	寸:	127×127（MM）	校 对:
版本号及料号:		V1.2/IB-200-R0980T-05	批 准: